

V predprostoru cerkve najdete različne brošure in posamezne liste z različnimi informacijami v zvezi z različnimi predavanji. Vzemite jih prosim, morda se bo kdo izmed vas odločil za katero izmed predavanj.

Im Vorraum der Kirche finden Sie im Zusammenhang mit diversen Vorträgen verschiedenste Broschüren sowie einzelne Informations-Blätter. Bitte bedienen Sie sich dieser Unterlagen. Vielleicht werden Sie durch diese Informationen angeregt, die eine oder andere Veranstaltung zu besuchen.

Im Schaukasten sehen Sie auch eine ÜBERSICHT der Pilger-und Reiseterrmine 2013 des Bischöflichen Seelsorgeamtes, Referat PILGERN und REISEN.

NA oglasnem panoju, v predprostoru cerkve, si lahko ogledate različne možnosti romanj, ki ga organizira škofijski dušnopastirski urad, referat za ROMANJA in POTOVANJA.

Jeden Donnerstag und Samstag Beichtgelegenheit eine halbe Stunde vor der Hl. Messe. Vsaki četrtek in soboto priložnost za sv. spoved pol ure pred sv. mašo.



GÜLTIG: / VELJAVNO:

27.10.2013 – 17.11.2013

ZEIT IM JAHRESKREIS / ČAS MED LETOM

Dragi žitarski farani / liebe Angehörige der Sittersdorfer Pfarre!

Kot župnijski upravitelj se zahvaljujem cerkvenemu pevkemu zboru, ki ga vodi Jozef Starz, vsem članom župnijskega pastoralnega sveta skupaj s podpredsednikom gospodom Fido Florianom za sodelovanje pri sveti maši in nato pri strežbi in pogostitvi ob **FARNEM PRAZNIKU**. Hvala tudi otroški skupini, z voditeljicami, za sodelovanje pri sveti maši in pri družabnem srečanju na farovškem dvorišču. Zahvaljujem se vsem mladim in starejšim prostovoljcem, ki ste tako nesebično stregli, pripravljali in pospravljali. Najlepša hvala vsem ženam, ki ste pekle pecivo, ki je bilo zares čudovito z enkratnim okusom. Iskrena zahvala gre tudi **»FARNIM VRABCEM«**, ki so svojo glasbo in petjem ustvarili posebno dobro razpoloženje. Vsi smo začutili, da so igrali s srcem, ne za denar. Zahvaljujem se tudi vernikom iz vasi Proboj in Malčap za darove, ki jih je družina Hösel in Kampusch, skupaj z deklico Klaro, prinesla v cerkev pred oltar.

Tudi za vsak vaš dar, ki ste ga darovali pri ofru okrog oltarja za obnovo svečnikov za Marijin oltar. Darovali ste skoraj 500.- Evrov. Naj vsem vam in vašim družinam dobri Bog podari obilne darove, da ne bo nihče trpel pomanjkanja, kar ste z ljubeznijo darovali za svetišče sv. Helene v Žitari vasi.

Na koncu recimo vsi, mladi in starejši: »Hvalil bom Gospoda vse svoje življenje, prepeval bom svojemu Bogu, dokler bom živ.« (Ps 146,2).

Lepo vse pozdravljam, posebej še vse bolne in ostarele, ki niste bili z nami na farnem prazniku, vendar vedite, da vas pri vsaki mašni daritvi vključujemo v naše molitve in prošnje.

Als Ihr Pfarrprovisor möchte ich mich herzlich bedanken: beim Kirchenchor mit dem Leiter, Herrn Josef Starz und den Mitgliedern des Pfarrgemeinderates mit dem Stellvertretenden Vorsitzenden, Herrn Florian Fido, für die Mitwirkung bei der Hl. Messe und dann bei der anschließenden Bewirtung der Gäste des **Pfarrfestes**.

Pfarramt Sittersdorf – Župnijski urad Žitara vas

Pfarrprovisor / Župnijski upravitelj: Martin Horvat

Sittersdorf / Žitara vas 1, 9133 Miklaushof / Miklavčevo

Tel. / Fax: 04237 / 2261 Handy: 0676 / 8772 8135

Internet: www.pfarre-sittersdorf.at oder www.zitaravas.at

E-Mail: kanzlei@pfarre-sittersdorf.at

Rein privat: martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at

Kanzleistunden jeden Donnerstag von 15.00 bis 16.30 Uhr

Uradne ure vsak četrtek od 15.00 do 16.30 ure

Gesprächstermine mit Herrn Pfarrprovisor Martin Horvat können Sie über die Tel.Nr. 04237 2261 oder 0676 87728135 auch außerhalb der Kanzleistunden vereinbaren.

Mein Dank ergeht auch an alle freiwilligen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, an die jungen wie auch an die schon etwas älteren, die sich bei ihren Tätigkeiten in der Vorbereitung, im Service und dann beim Aufräumen nach dem Fest in so uneigennütziger Weise eingebracht haben.

Besonders danken möchte ich allen Frauen, die uns mit so exzellenten Kuchen, Torten und Krapfen verwöhnt haben. Bedanken möchte ich mich natürlich auch bei den Pfarrangehörigen aus Proboj, Hart und Kleinzapfen für die Gaben, die durch die Familien Hösel und Kampusch sowie dem Mädchen Klara in die Kirche gebracht wurden.

Herzlichen Dank auch den drei „**Pfarrspatzen**“, die mit ihrer Musik und ihrem Gesang für besondere Stimmung – ganz unentgeltlich – gesorgt haben. Das eingespielte „Körperl-Geld“ wird in der Jugendpastoral gute Verwendung finden. Auch die Kinder und Jugendlichen waren mit viel Spaß und Freude bei der Sache – für die entsprechende Betreuung sei den Betreuerinnen herzlich gedankt.

Ein Vergelt` s Gott sage ich für jeden Betrag, den sie beim Opfergang um den Altar gespendet haben, in Summe knapp EUR 500. Möge Sie alle und Ihre Familien der Gute Gott reichlich beschenken, damit niemand auf Grund seiner liebevollen Opfergabe für das Heiligtum der Hl. Helena in Sittersdorf an irgend einem Mangel leiden müsste.

Zum Schluss sagen wir alle, Jung und Alt: »Lobe den Herrn, meine Seele! Ich will den Herrn loben, solange ich lebe.« Psalm 146,2

Ich möchte Sie alle herzlich grüßen, insbesondere die Kranken und Betagten, die Sie nicht mit uns feiern konnten, Sie aber bei jeder Hl. Messe in den Gebeten mit uns verbunden sind.

Martin Horvat
Pfarrprovisor / župnijski upravitelj

Od četrтка, 7. novembra dalje, bodo večerne maše ob 17. uri. Prosimo, pazite tudi na spremembo uradnih ur / Ab Donnerstag, 7. November, werden wir die heiligen Messen am Abend um 17.00 Uhr feiern. Bitte beachten Sie auch die neuen Kanzleistunden im Pfarrhaus.

ki bo prijezdil na konju in bo beraču podaril svoj plašč.

11.11. Montag der 32. Woche im Jahreskreis / ponedeljek 32. tedna med letom

Hl. Martin, Bischof von Tours (316-397) / sv. Martin, škof iz Tura

14.11. Donnerstag der 32. Woche im Jahreskreis / četrtek 32. tedna med letom

Um / ob 17.00 Uhr / uri hl. Messe / sv. maša za / für:
Leokadia Kuess (231/13);

15.11. Freitag der 32. Woche im Jahreskreis / petek 32. tedna med letom

Hl. Leopold Markgraf von Österreich / sv. Leopold, Knez

Um 16.30 beginnen wir mit dem Firmunterricht der Firmlinge im Pfarrhaus / Ob 16.30 pričetek birmanskega pouka v farovžu.

16.11. Samstag der 32. Woche im Jahreskreis / sobota 32. tedna med letom - Hl. Albert der Große, Ordensmann, Kirchenlehrer,

Bischof von Regensburg; Hl. Margareta, Königin von Schottland / sv. Marjeta Škotska, kraljica in redovnica (1046-1093)

Um / ob 17.00 Uhr / uri hl. Messe / sv. maša za / für:
Johanna Micheuz in od hiše pomrle (302/13); Maria Schmidt (174/13)

Darovanje za Caritas - Nabirka za Elizabetino nedeljo:
Pomagajte družinam v Avstriji / **Kollekte für Caritas - Elisabeth-Sammlung:** Helfen Sie Familien in Österreich

17.11. 33. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 33. NEDELJA MED LETOM

Hl. Gertrud von Helfta, Ordensfrau, Mystikerin

Um/ob. 10.00 Uhr/uri **sv. maša für/za Pfarrangehörige / za farane; Adolf Wicher (301/13)**

05.11. Dienstag der 31. Woche im Jahreskreis / torek 31. tedna med letom

Vortrag in St. Philippen im Pfarrhaus, um 19.00 Uhr – Der Mensch denkt und Gott lenkt – P. Mag. Dr. Reinhold Ettl SJ / Predavanje v Šentlipšu, ob 19. uri v farovžu – Človek obrača in Bog obrne - P. Mag. Dr. Reinhold Ettl SJ

Ab 8.00 Uhr Krankenbesuche, bitte melden/ Od 8.00 ure dalje obisk bolnikov-prosim javite!

07.11. Donnerstag der 31. Woche im Jahreskreis / četrtek 31. tedna med letom

Hl. Willibrord, Bischof von Utrecht, Glaubensbote bei den Friesen
Um / ob 17.00 Uhr / uri hl. Messe / sv. maša za / für: Na čast Srcu Jezusovemu in Srcu Marijinemu za žive in rajne združene sestre (339/12); Maria Hafner und Markus Assel (326/13)

09.11. Samstag der 31. Woche im Jahreskreis / sobota 31. tedna med letom

Weihetag der Lateranbasilika / Posvetitev lateranske bazilike
Um/ob 17.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für: Franz Ounitsch (213/13)
Um 10.000 Uhr Treffen der Jungschar / Ob 10. uri srečanje Otroške skupine

10.11. 32. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 32. NEDELJA MED LETOM

Hl. Leo der Große, Papst, Kirchenlehrer (440-461) / sv. Leon Veliki, papež in cerkveni učitelj
Um/Ob 10.00 Uhr/uri sv. maša für/za Pfarrangehörige / za farane; Herta Cidaj (283/13) – 30 Tagverrichtung; Maria Schildberger (305/13) – 30 Tagverrichtung; Hans und Dorotea Luschnig (320/13)

Um 16.00 Hl. Messe, gestaltet von den Jungscharkindern und deren Familien. Nach der Messe treffen wir uns mit unseren Laternen im Freien. Mit den Lichtern warten wir auf den »heiligen Martin«, der auf dem Pferd erscheinen und mit dem Bettler seinen Mantel teilen wird / Ob 16. uri sveta maša z otroško skupino in njihovimi družinami. Po sveti maši se bomo s svetilkami srečali zunaj na farovškem dvorišču in z njimi pričaka »svetega Martina«,

Adventkränze und Adventgestecke auf Bestellung – auch heuer sind wir wieder gerne bereit, Adventschmuck nach Ihrer Vorstellung herzustellen. In der Zeit nach Allerheiligen wird im Vorraum der Pfarrkirche bis 24. November eine Liste aufliegen, auf der Sie uns Ihre Wünsche bezüglich Farbe, Größe Ihres Adventkranzes/Adventschmuckes bekannt geben können. Wir richten uns gerne nach Ihren Wünschen! **Adventi venci in adventni okraski po naročilu.** Tudi letos smo pripravljene narediti advente vence in okraske po vašem naročilu. V času od VSEH SVETIH do 24. novembra bo v predprostoru cerkve list na katerega boste napisali vaše želje o ceni, barvi in velikosti.

Bastelrunde der Pfarre Sittersdorf

ANMELDUNGEN ZUM FIRMUNTERRICHT - ACHTUNG ÄNDERUNGEN - BIS 10.11.2013 – während der Amtsstunden – im Pfarramt an jedem **Donnerstag von 15.00 – 16.30 Uhr** und am Mittwoch von 10.00 bis 11.00 Uhr - **Alter: Vollendung des 12. Lebensjahres bis zum 31.12.2013.** Der Firmunterricht beginnt am Freitag, den 15.11.2013 um 16.30 Uhr.

Nächstes Jahr wird die Firmung in unserer Pfarre sein.

PRIJAVE ZA BIRMANSKI NAUK SO MOŽNE – med uradnimi urami vsak četrtek od 15.00 do 16.30 ure in ob sredah od 10.00 do 11.00 ure – **Starost: dopolnjeno 12. leto do 31.12.2013.** S poukom za birmo bomo pričeli v petek, 15.11.2011, ob 16.30 uri.
Naslednje leto bo birma v naši fari.

27.10. 30. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 30. NEDELJA MED LETOM

Um/ob. 10.00 Uhr/uri sv. maša für/za Pfarrangehörige / za farane; Maria und Josef Waldner und Elisabeth Topar (279/13); Richard Pajantschitsch (68/13); Hubert Wicher (331/13)

28.10. Montag der 30. Woche im Jahreskreis / ponedeljek 30. tedna med letom

Seminar: Akupresura – Tuina, tradicionalna kitajska masaža – Kunst – ob 19. uri – dr. Marijan Einspieler – Priskevek za seminar € 5,--

29.10. Dienstag der 30. Woche im Jahreskreis / torek 30. tedna med letom

30.10. Mittwoch der 30. Woche im Jahreskreis / sreda 30. tedna med letom

31.10. Donnerstag der 30. Woche im Jahreskreis / četrtek 30. tedna med letom

Hl. Wolfgang, Bischof von Regensburg

01.11. Freitag der 30. Woche im Jahreskreis / petek 30. tedna med letom

ALLERHEILIGEN / VSI SVETI

um/ob 10.00 Uhr / uri feierl. Hochamt / **slovesna sv. maša za / für:** Rosemarie Karničar (357/12); Alfred Josef Piskernik (280/12); Maria Tonitz (10/13); Gottfried Skrutl und Sophie Hobel (299/13); Adolf Wicher (300/13); Mathilde Fido und Josef Kuster (303/13); Drobeshof Verstorbene (322/13); Franz Tazoll und Gertrud Maloverschnig (323/13); za Lipejeve starše in hišne pomrle in Josefa Vidovnika (280/13); Friderike Mochorcko (327/13) – 8 Tagverrichtung

Segnung der Kerzen für die Gräber / Blagoslov sveč, ki jih boste ponesli na grobove

Opfergang um den Altar / Ofer okrog oltarja

Nach der Hl. Messe Gebet für die Verstorbenen und Gräbersegnung / Po maši molitev za rajne in blagoslov grobov

Um 17 Uhr Rosenkranzgebet in der Kirche / Ob 17. uri molitev rožnega venca v cerkvi.

Največ, kar lahko storimo za naše rajne je, da zanje molimo. Zato vas vabim, da se molitve rožnega venca udeležite. Če ne boste imeli časa za vse tri dele rožnega venca, pa pridite in zmolite le eno skrivnost. Naši rajni bodo veseli, da bodo lahko skupaj z nami slavili nebeškega Očeta.

Das Höchste, das wir für unsere Verstorbenen tun können, ist für sie zu beten. Wenn Sie nicht die Zeit haben, am Beten aller drei Rosenkränze teilzunehmen, kommen Sie und beten Sie die

Geheimnisse nur eines Rosenkranzes. Unsere lieben Verstorbenen werden sich freuen, dass sie gemeinsam mit uns den Himmlischen Vater preisen können.

02.11. Samstag der 30. Woche im Jahreskreis / sobota 30. tedna med letom

ALLERSEELEN / SPOMIN VSEH VERNIH RAJNIH

Um/ob 10.00 hl. Messe / sv. maša für die verstorbenen Pfarrangehörigen und nach der Meinung des Heiligen Vaters / za rajne farane in po namenu sv. Očeta; za/für: Josef Strugger, Angela und Leopold Županc (306/12); Helene und Franz Setz (132/13); Samo Donik (282/13); Erich, Maria, Aloisia Flaschberger (325/13)

Za vse, ki so umrli od 1. novembra 2012 do danes / Für alle die vom 1. November 2012 an bis heute gestorben sind: **+Amalia Ogris, +Christian Woschitz, +Johann Krabath, +Franz Hobel, +Richard Pajantschitsch, +Maria Glinik, +Maria Marold, +Helene Setz, +Maria Schmidt, +Franz Ounitsch, +Maria Kaisher, +Maria Schildberger, +Friderike Mochorko**

Herr, schenke ihnen die ewige Ruhe und das ewige Licht leuchte ihnen! Lass sie ruhen in Frieden. Amen

Gospod, daj jim večni pokoj. In večna luč naj jim sveti. Naj počivajo v miru. Amen

03.11. 31. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 31. NEDELJA MED LETOM

Hl. Hubert, Bischof von Lüttich; H. Pirmin, Abtbischof, Glaubensbote am Oberrhein; Hl. Martin von Porres, Ordensmann / sv. Martin Porres, redovnik (1579-1639)

Um/ob. 10.00 Uhr/uri sv. maša für/za Pfarrangehörige / za farane; Josef Tscharf und Eltern und Anna Trat (319/13)

04.11. Montag der 31. Woche im Jahreskreis / ponedeljek 31. tedna med letom

Hl. Karl. Borromäus, Bischof von Mailand / Karel Boromejski, milanski škof (1538-1584)